



Dodatek č. 1 k partnerské smlouvě  
Projektu LIFE – Integrated LIFE project for the Natura 2000 network in the Czech Republic  
(č. projektu: LIFE17 IPE/CZ/000005, akronym: LIFE-IP: N2K Revisited)

Koordinující příjemce

*Česká republika – Ministerstvo životního prostředí (MŽP)  
Vršovická 1442/65, 100 10 Praha 10*

zástupce

*Ing. Tomáš Kažmierski  
Ředitel odboru finančních a dobrovolných nástrojů*

a

Přidružený příjemce

*Univerzita Karlova  
Centrum pro otázky životního prostředí  
Ovocný trh 560/5  
116 36 Praha 1*

zástupce

*prof. MUDr. Milena Králíčková, Ph.D.  
Rektorka*

uzavírají níže psaného dne, měsíce, roku tento Dodatek č. 1 (dále jen „dodatek“) k partnerské smlouvě uzavřené dne 20. 2. 2019 (dále jen „partnerská smlouva“) v uvedeném znění:

## I. Změny partnerské smlouvy

a) Smluvní strany se dohodly na níže uvedených změnách v partnerské smlouvě.

- b) Nové znění čl. 6, 7 a 8 partnerské smlouvy je následující:

**„6. Předkládání zpráv o realizaci aktivit**

- a) *Přidružený příjemce poskytne koordinujícímu příjemci veškeré související informace v dostatečném předstihu před podáním zpráv Agentuře/Komisi a bude k dispozici s dalšími informacemi, pokud o to Agentura/Komise požádá.*
- b) *Harmonogram předkládání zpráv o projektu je následující:*
- |   |   |                    |
|---|---|--------------------|
| - | <i>Progress report</i>                                  | <i>30/09/2020;</i> |
| - | <i>1<sup>st</sup> interim report</i>                    | <i>31/03/2022;</i> |
| - | <i>2<sup>nd</sup> interim report</i>                    | <i>31/03/2024;</i> |
| - | <i>Progress report</i>                                  | <i>30/09/2025;</i> |
| - | <i>Final report on the Project with payment request</i> | <i>31/03/2027.</i> |
- c) *Konečný termín pro přidruženého příjemce, aby koordinujícímu příjemci poskytl podklady pro podání zprávy předkládané Agentuře/Komisi, je 30 dnů před uplynutím lhůty pro předložení této zprávy.*
- d) *Přidružený příjemce kromě zpráv uvedených výše předkládá koordinujícímu příjemci pravidelné zprávy obsahující popis realizace aktivit za příslušné kalendářní čtvrtletí. Zprávy jsou podávány koordinujícímu příjemci nejpozději do 20 dnů po ukončení čtvrtletí, tedy do 20. ledna, 20. dubna, 20. července, 20. října.*

**7. Předkládání finančních zpráv**

- a) *Přidružený příjemce je povinen předkládat zprávy o výdajích koordinujícímu příjemci, jak je specifikováno ve všeobecných podmínkách a grantové dohodě.*
- b) *Pokud jde o závěrečný výkaz výdajů a příjmů, poskytne přidružený příjemce koordinujícímu příjemci datovaný a podepsaný „souhrnný výkaz příjemce“ alespoň 30 dnů před konečným termínem předložení závěrečné zprávy Agentuře/Komisi.*
- c) *Harmonogram předkládání finančních zpráv o projektu je následující:*
- |   |   |                    |
|---|---|--------------------|
| - | <i>Progress report</i>                                  | <i>30/09/2020;</i> |
| - | <i>1<sup>st</sup> interim report</i>                    | <i>31/03/2022;</i> |
| - | <i>2<sup>nd</sup> interim report</i>                    | <i>31/03/2024;</i> |
| - | <i>Progress report</i>                                  | <i>30/09/2025;</i> |
| - | <i>Final report on the Project with payment request</i> | <i>31/03/2027.</i> |
- d) *Konečný termín pro přidruženého příjemce, aby koordinujícímu příjemci poskytl finanční výkaz pro podání finanční zprávy předkládané Agentuře/Komisi, je 30 dnů před uplynutím lhůty pro předložení této zprávy.*
- e) *Přidružený příjemce kromě zpráv uvedených výše v tomto článku, předkládá koordinujícímu příjemci pravidelné finanční zprávy obsahující popis a přehled finančního čerpání za příslušné kalendářní čtvrtletí. Zprávy jsou podávány koordinujícímu příjemci do 20 dnů po ukončení čtvrtletí, tedy do 20. ledna, 20. dubna, 20. července, 20. října, pokud si je ve výjimečných případech koordinující příjemce nevyžádá v jiném termínu.*

- f) *Způsobilé výdaje projektu jsou výdaje skutečně vzniklé příjemci a splňující následující kritéria:*
- *vznikly v období implementace projektu, s výjimkou výdajů vztahujících se k žádosti o vyplacení zůstatku a odpovídajícím podpurným dokladům uvedeným v článku I.4.4 grantové dohody.*
- g) *Výdaje budou považovány za vzniklé během období implementace projektu v případě, že zákonná povinnost zaplatit byla sjednána po datu zahájení a před datem ukončení projektu (nebo po podpisu grantové dohody Agenturou/Komisí v případě, že k podpisu došlo před datem zahájení projektu) a splňují následující kritéria:*
- *jsou uvedené ve schváleném rozpočtu projektu; rozpočet je uveden v příloze III grantové dohody, nově schválený rozpočet k dodatku č. 2 ke grantové smlouvě ze dne 14. 3.2022 je v příloze č. 1 Dodatku č. 1 partnerské smlouvy;*
  - *vznikly ve spojitosti s projektem, jak je popsáno v příloze II grantové dohody, a jsou nezbytné pro jeho implementaci;*
  - *jsou identifikovatelné a ověřitelné, zejména jsou zaznamenány v účetnictví příjemce a stanoveny podle platných účetních standardů země, kde příjemce sídlí;*
  - *splňují požadavky platných daňových předpisů a zákonných předpisů v oblasti sociálního zabezpečení;*
  - *jsou rozumné, odůvodněné a v souladu se zásadou řádného finančního řízení, zejména pokud jde o hospodárnost a efektivnost.*
- h) *Přidružený příjemce odpovídá za to, že režijní výdaje budou čerpány v souladu s grantovou dohodou, pravidly programu LIFE a platnou legislativou České republiky (zejména zákon č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů (rozpočtová pravidla), ve znění pozdějších předpisů, a vyhláška č. 323/2002 Sb., o rozpočtové skladbě, ve znění pozdějších předpisů).*

## **8. Odhadované způsobilé výdaje a finanční příspěvek přidruženého příjemce do projektu**

- a) *V souladu s „prohlášením přidruženého příjemce“ implementuje přidružený příjemce aktivity s odhadovanými celkovými náklady ve výši 1 444 418 €.*
- b) *Přidružený příjemce přispěje 280 617 € na projekt z vlastních finančních zdrojů*
- c) *Přidružený příjemce obdrží od koordinujícího příjemce maximální částku 1 163 801 € jako příspěvek EU. Veškeré platby příspěvku EU koordinujícího příjemce přidruženému příjemci budou převáděny v kurzu české koruny vůči euru ke dni přijetí příspěvku EU koordinujícím příjemcem.*
- d) *Odhadované celkové výdaje vynaložené přidruženým příjemcem budou během projektu pravidelně kontrolovány. Po dohodě s koordinujícím příjemcem (která zohlední celkové výdaje na projekt, které vzniknou všem účastníkům), mohou být částky uvedené v tomto článku upraveny za předpokladu, že změny jsou v souladu s grantovou dohodou týkající se rozpočtu projektu.*
- e) *Konečné vypořádání bude vycházet z posouzení závěrečného výkazu výdajů a příjmů Agenturou/Komisí a přesněji ze schválených způsobilých výdajů projektu.*

f) *Podle článku II.25 grantové dohody a všeobecných podmínek bude v případě, že projekt vytváří zisk, příspěvek EU snížen úměrně skutečné konečné sazbě proplacení způsobilých nákladů schválených Agenturou/Komisi. “*

## **II. Závěrečná ustanovení**

- a) Všechna ostatní ustanovení partnerské smlouvy, uzavřené dne 20. 2. 2019 mezi koordinujícím příjemcem a přidruženým příjemcem, zůstávají dále beze změny v platnosti.
- b) Tento dodatek nabývá platnosti okamžikem jeho podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem jeho uveřejnění v Informačním systému registru smluv zejména dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“). Smluvní strany se dohodly, že k zajištění uveřejnění smlouvy v Informačním systému registru smluv v souladu se zákonem o registru smluv se tímto zavazuje koordinující příjemce.
- c) Tento Dodatek se uzavírá v elektronické podobě. Jediný elektronický originál Dodatku je podepsán pomocí uznávaných elektronických podpisů osob oprávněných jednat za smluvní strany.

Za koordinujícího příjemce

Za přidruženého příjemce

V Praze, dne .....

V Praze, dne .....

.....  
Česká republika – Ministerstvo životního  
prostředí  
Ing. Tomáš Kažmierski  
Ředitel odboru finančních  
a dobrovolných nástrojů

.....  
Univerzita Karlova  
Centrum pro otázky životního prostředí  
prof. MUDr. Milena Králíčková, Ph.D.  
Rektorka

---

### **PŘÍLOHY:**

1. Schválený rozpočet dodatkem č. 2 grantové smlouvy



***LIFE 2017 ENVIRONMENT INTEGRATED PROJECTS***

**Amendment No. 2**

**FINANCIAL APPLICATION FORMS**

**LIFE17 IPE/CZ/000005, LIFE-IP: N2K Revisited**

Cost category [A]	ORIGINAL BUDGET		REVISED BUDGET		VARIATIONS	
	Total eligible costs in € [B]	% of total eligible costs [C]	Total eligible costs in € [D]	% of total eligible costs [E]	In € [F=D-B]	In % [G=(D/B-1)*100]
1. Personnel	10 659 664	52	11 250 461	55	590 797	6
2. Travel and subsistence	464 634	2	368 151	2	-96 483	-21
3. External assistance	7 570 705	37	7 012 203	34	-558 502	-7
4. Durable goods		0		0	0	
Infrastructure	0	0	0	0	0	
Equipment	174 090	1	232 388	1	58 298	33
Prototype	0	0	0	0	0	
5. Land purchase / lease	0	0	0	0	0	
6. Consumables	64 152	0	79 459	0	15 307	24
7. Other costs	104 091	1	94 674	0	-9 417	-9
8. Overheads	1 332 609	7	1 332 609	7	0	0
<b>TOTAL</b>	<b>20 369 945</b>	<b>100</b>	<b>20 369 945</b>	<b>100</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

**FORM FA**

Proposal acronym: LIFE-IP: N2K Revisited

Budget breakdown categories	Total cost in euro	Eligible Cost in euro	% of total eligible costs
1. Personnel		11 250 461	55,23%
2. Travel and subsistence		368 151	1,81%
3. External assistance		7 012 203	34,42%
<b>4. Durable goods</b>			
Infrastructure	0	0	0,00%
Equipment	232 388	232 388	1,14%
Prototype		0	0,00%
5. Land purchase / long-term lease		0	0,00%
6. Consumables		79 459	0,39%
8. Other Costs		94 674	0,46%
9. Overheads		1 332 609	6,54%
<b>TOTAL</b>	<b>20 369 945</b>	<b>20 369 945</b>	<b>100,00%</b>

Contribution breakdown	In euro	% of TOTAL	% total eligible costs
Requested European Union contribution	12 221 967	60,00%	60,00%
Coordinating Beneficiary's contribution	2 011 464	9,87%	
Associated Beneficiaries' contribution	6 136 514	30,13%	
Co-financers contribution	0	0,00%	
<b>TOTAL</b>	<b>20 369 945</b>	<b>100,00%</b>	

**FORM FC**

Proposal acronym: LIFE-IP: N2K Revisited

<b>Coordinating Beneficiary's contribution</b>					
Country code	Beneficiary n°	Beneficiary short name	Total costs of the actions in euro	Beneficiary's own contribution in euro	Amount of EC contribution requested in euro
CZ	1	MoE	1 986 163	2 011 464	0

<b>Associated Beneficiaries' contribution</b>					
Country code	Beneficiary n°	Beneficiary short name	Total costs of the actions in euro	Associated beneficiary's own contribution in euro	Amount of EC contribution requested in euro
CZ	2	NCA	14 493 685	5 371 732	9 096 652
CZ	3	CUEC	1 444 418	280 617	1 163 801
CZ	4	CG	1 313 565	259 961	1 053 604
CZ	5	SoWa	1 132 114	224 204	907 910
<b>TOTAL</b>			<b>18 383 782</b>	<b>6 136 514</b>	<b>12 221 967</b>

<b>Co-financers contribution</b>	
Co-financer's name	Amount of co-financing in euro
<b>TOTAL</b>	<b>0</b>



**LIFE Integrated Projects 2017 – FP  
Financial Plan**

Sources of financing	Actions/measures to be financed	Amount of funding EUR	Status/date of Funding granted/ to be granted/ not yet requested	Authority/ entity managing the fund
<b>LIFE PROJECT:</b>				
EU contribution	NA	12 221 967	NA	NA
Contribution by beneficiaries	NA	8 147 978	NA	NA
Contribution by cofinancers	NA		NA	NA
<b>TOTAL LIFE IP</b>		<b>20 369 945</b>		
<b>EU funds:</b>				
<b>OP Environment</b>				
Measure 1: Mon&Inv	monitoring	3 530 520	granted	MoE/SEF
Measure 2: NCIS2	IT support for data administration and assessment	816 000	granted	MoE/SEF
<b>Total (ESIF)</b>		<b>4 346 520</b>		
Measure X		0		
Measure Y		0		
<b>Total (eg. EAFRD)</b>		<b>0</b>		
<b>Subtotal EU:</b>				
<b>Other public funds</b>				
Program Z		0		
Fund Y		0		
<b>Subtotal public:</b>		<b>0</b>		
<b>Private funds:</b>				
Private X		0		
Private Y		0		
<b>Subtotal private:</b>		<b>0</b>		
<b>International funds:</b>				
<b>Total complementary:</b>		<b>4 346 520</b>		
<i>Notes (if applicable):</i> SEF = State Environmental Fund of the Czech Republic				

**FORM F1****Direct Personnel costs**

Beneficiary short name	Type of staff	Category / Role in the project	Average daily rate	Number of person days	Direct personnel costs
CG	Permanent	Senior expert (professional coordination of actions of the associated beneficiary) (1)	200	568	113 600
CG	Additional	Financial manager (1)	120	506	60 720
CG	Additional	Project assistant (1)	120	719	86 280
CG	Additional	Senior experts – ecosystem services (4)	175	915	160 125
CG	Additional	Junior experts – ecosystem services (3)	155	1617	250 635
CG	Additional	Specialists – ecosystem services (3)	140	1551	217 140
CUEC	Additional	Junior researcher (5)	144	2424	349 056
CUEC	Permanent	Senior researcher (5)	206	2514	517 884
CUEC	Permanent	Financial manager (1)	192	313	60 096
CUEC	Permanent	Assistant to project and financial manager (2)	110	374	41 140
CUEC	Permanent	Project manager (1)	240	251	60 240
CUEC	Permanent	IT support (1)	206	215	44 290
CUEC	Permanent	Administrative and other project support (20) (help with surveys, data preparation etc.)	110	258	28 380
MoE	Additional	Chief project manager (1)	166	1541	255 806
MoE	Additional	Financial manager (1)	149	1756	261 644
MoE	Additional	Action coordinator (1)	149	1649	245 701
MoE	Additional	Assistants (4)	134	4184	560 656
MoE	Additional	Experts (2)	134	2365	316 910
NCA	Additional	Project management (Project and Financial manager) (2)	125	3244	405 500
NCA	Additional	Coordinators and experts (8)	114	7280	829 920
NCA	Permanent	Coordinators and experts (8)	114	7280	829 920
NCA	Additional	Employee at NCA regional branch (18)	116	17727	2 056 332
NCA	Permanent	Employee at NCA regional branch (16)	116	15758	1 827 928
NCA	Additional	Assistants and other support employees (8)	114	5679	647 406
NCA	Permanent	Assistants and other support employees (3)	114	2129	242 706
SoWa	Additional	Project management (Project and Financial manager) (1)	120	602	72 240
SoWa	Additional	PR manager (1)	120	323	38 760
SoWa	Additional	Training expert (1)	120	387	46 440
SoWa	Additional	Expert on creating databases, GIS and advanced data evaluation (2)	110	1604	176 440
SoWa	Permanent	Specialist - technician for data extraction and digitalisation (2)	75	1416	106 200
SoWa	Additional	Specialist - technician for data extraction and digitalisation (1)	100	600	60 000
SoWa	Additional	Senior researcher – expert on ecosystem processes in soil and water responsible for supplied ecosystem services, datamining and advanced data evaluation (3)	151	1405	212 155
SoWa	Permanent	Senior researcher – expert on ecosystem processes in soil and water responsible for supplied ecosystem services, datamining and advanced data evaluation (2)	117	583	68 211
<b>TOTAL =&gt;</b>					<b>11 250 461</b>

**FORM F2****Travel and subsistence costs**

Beneficiary short name	Destination	Total travel and subsistence costs
<b>CG</b>	Within Country (97)	<b>9 700</b>
<b>CG</b>	Within Europe (43)	<b>85 500</b>
<b>CUEC</b>	Within Country (207)	<b>20 970</b>
<b>CUEC</b>	Within Europe (15)	<b>20 985</b>
<b>CUEC</b>	Outside Europe (3)	<b>4 197</b>
<b>MoE</b>	Within Country (485)	<b>36 375</b>
<b>MoE</b>	Within Europe (35)	<b>29 400</b>
<b>NCA</b>	Within Country (5750)	<b>100 655</b>
<b>NCA</b>	Within Europe (20)	<b>22 672</b>
<b>NCA</b>	Outside Europe (1)	<b>2 387</b>
<b>SoWa</b>	Within Country (30)	<b>4 339</b>
<b>SoWa</b>	Within Europe (12)	<b>20 671</b>
<b>SoWa</b>	Outside Europe (4)	<b>10 300</b>
<b>TOTAL =&gt;</b>		<b>368 151</b>

**FORM F3****External assistance costs**

Beneficiary short name	Description	Costs
CG	Consulting participatory seminars and workshops	33 400
CG	Expert analyses, data processing	50 000
CG	Publications, proofreading, information materials	51 913
CG	Videospots	80 000
CUEC	Room rentals, graphic design and printing of supporting materials , proofreading, etc.	5 000
CUEC	Sample surveys, data, modelling etc.	156 005
MoE	Public awareness raising (website, promotional items, roll-ups, notice boards, advertisement in media etc.)	58 498
MoE	Experts in nature conservation funding who will cooperate on educational materials	3 500
MoE	Printing After-LIFE plan	850
NCA	Graphic design and printing of information materials	33 333
NCA	E-learning services	29 702
NCA	Seminars, workshops, trainings and other events	57 780
NCA	Site management activities	3 702 616
NCA	Monitoring and habitat mapping	2 492 405
NCA	Expert studies	58 251
NCA	Determination of the conservation objectives of target features for problematic taxonomic groups	16 667
NCA	External review of the proposed system of priorities setting	7 292
SoWa	Data retrieving and converting them to formats compatible with database and GIS applications used in the Project and data management	170 991
SoWa	Technical and language editing of manuscript	4 000
<b>TOTAL =&gt;</b>		<b>7 012 203</b>

**FORM F4 b****Durable goods: Equipment costs**

Beneficiary short name	Description	Depreciation (eligible cost)
<b>CUEC</b>	PC and software, mobile phones, etc.	<b>21 865</b>
<b>CG</b>	Laptop, mobile phone, SW licence	<b>16 000</b>
<b>SoWa</b>	PC specialized SW, HW and equipment for the purpose of analyses, data management and modelling	<b>54 217</b>
<b>NCA</b>	ICT (office & field) and other equipment	<b>140 306</b>
<b>TOTAL =&gt;</b>		<b>232 388</b>

**FORM F6****Consumables**

Beneficiary short name	Description	Costs
CG	Purchase of literature	4 618
CUEC	Purchase of literature, printing, office equipment, etc.	13 660
MoE	Conferences and round tables	31 000
NCA	Work equipment (personal protective equipment and office supplies)	23 512
SoWa	Purchase of literature	6 669
<b>TOTAL =&gt;</b>		<b>79 459</b>

**FORM F7****Other costs**

Beneficiary short name	Description	Costs
<b>CG</b>	Conference fees	<b>8 000</b>
<b>CUEC</b>	Conference fees	<b>6 156</b>
<b>MoE</b>	Project audit	<b>35 050</b>
<b>MoE</b>	Trips within country an within Europe for employees who are not directly employed on the Project	<b>4 839</b>
<b>MoE</b>	English translations and proofreading of reports	<b>16 000</b>
<b>NCA</b>	Work trip for employees who are not directly employed on a project	<b>17 011</b>
<b>NCA</b>	Participation of external lecturers in trainings	<b>1 200</b>
<b>SoWa</b>	Conference fees, abstract processing fees	<b>5 466</b>
<b>SoWa</b>	Participation of external lecturers in trainings	<b>952</b>
<b>TOTAL =&gt;</b>		<b>94 674</b>